

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 83 (1996)
Heft: 9: Lebensraum Sport = L'espace de vie du sport = Spacing out for sport

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

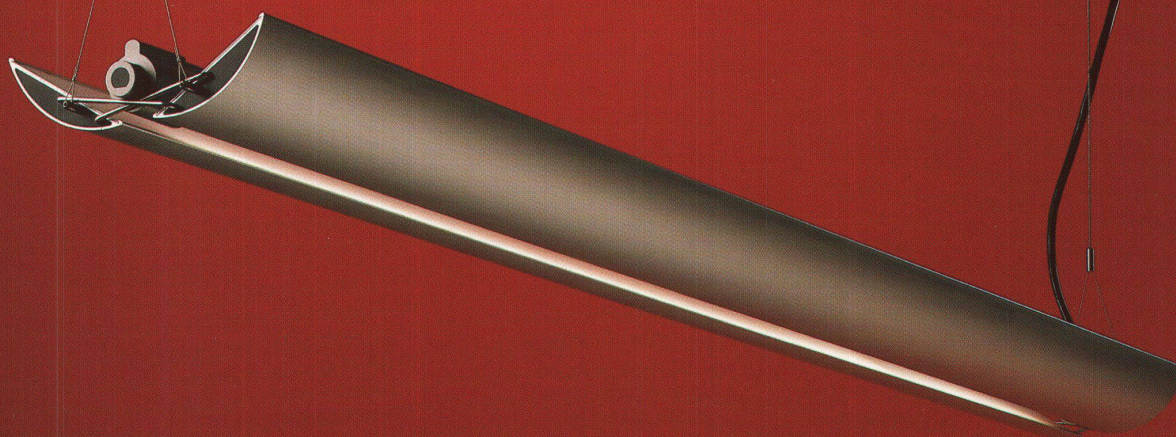
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

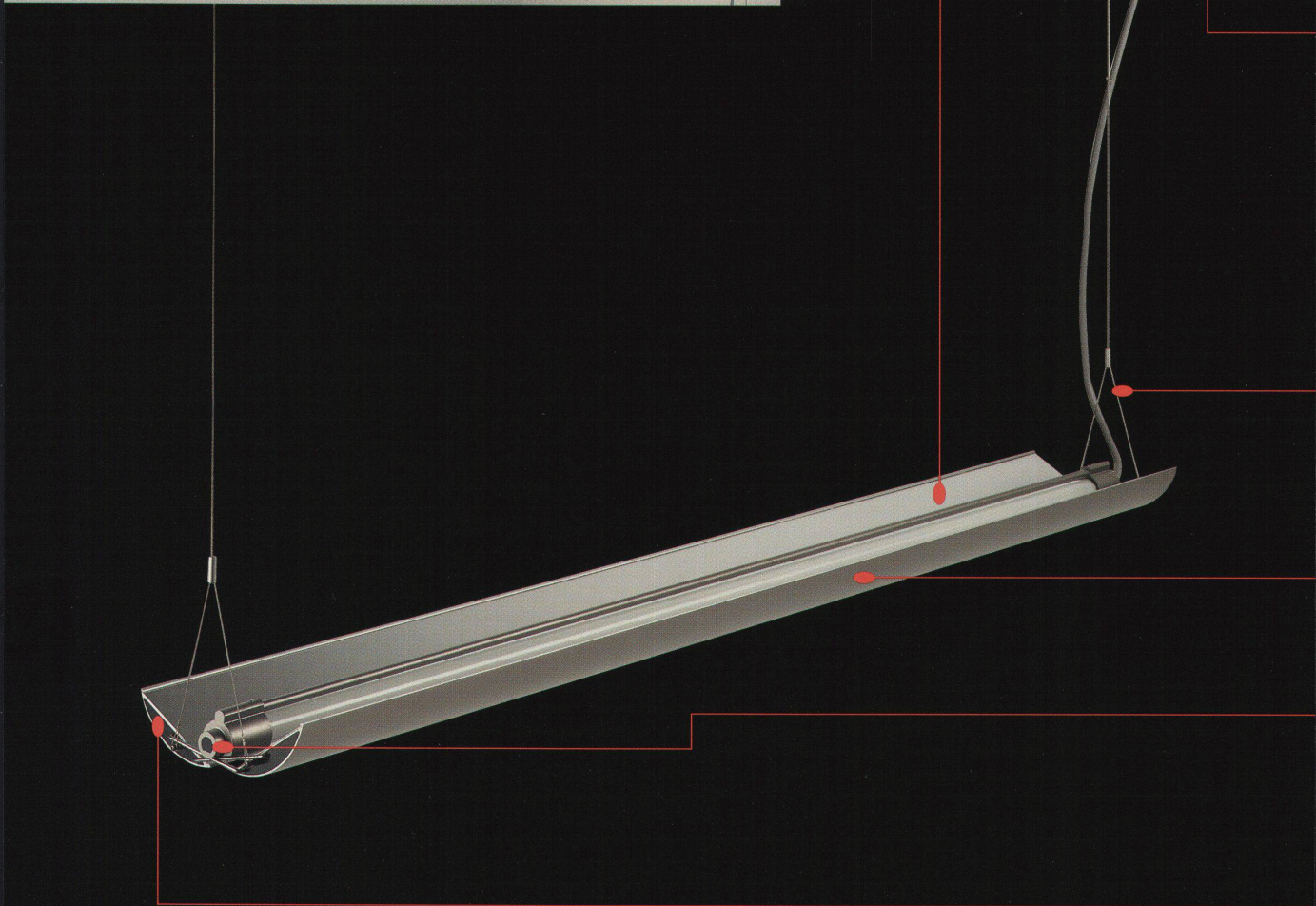
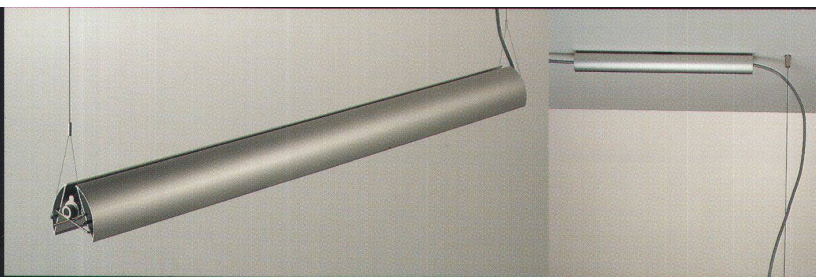
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

U



creates light

D O W N



Design: Reto Schöpfer

© Copyright 1994

UPDOWN macht die energiesparende Leuchtstoffröhre, das meistverbreitete Leuchtmittel für den Arbeitsbereich und den öffentlichen Raum, salonfähig. Die schlichte Form der Leuchte ermöglicht den Einsatz der Leuchtstoffröhre im Wohnbereich. Das Licht lässt sich nach Wunsch inszenieren. Mit einem fließenden Übergang vom indirekten zum direkten, beziehungsweise vom down zum up oder vom up zum down, sind zwischen reinem Arbeitslicht und angenehmen Lichtstimmungen viele Varianten möglich. Je nach Bedürfnis kann die Leuchte auf mehr diffuses Raumlicht oder platzbezogenes Licht eingestellt werden.

UPDOWN brings respectability to the energy-saving fluorescent tube, the most widely applied light medium for workplaces and public areas. The lamp's simple form means that the use of fluorescent tubes in the living area is now a real option. The light can be adapted to individual requirements. The flowing transitions from indirect to direct and from down to up or from up to down, provide a wide range of possibilities between a pure working light and a light for creating atmosphere. Depending on the needs of the moment, the emphasis can lie either in the direction of shadow-free room-lighting, or towards directed illumination of a localised area.

UPDOWN, zwei Alu-Hohlkörper mit eingeschobenen Reflektoren aus hochwertigem Reinstaluminium reflektieren das Licht der Leuchtstoffröhre.

UPDOWN: The light from the fluorescent tube is reflected by two hollow aluminium bodies with inserted reflectors of high-quality purest aluminium.

Vom elektronischen Vorschaltgerät (EVG) über das Kabel (maximal 2.5 m, kann entsprechend gekürzt werden) wird die Leuchtstoffröhre mit Energie versorgt. Neueste elektronische Technologie garantiert ein flackerfreies, angenehmes und warmes Licht. Das Vorschaltgerät, in einem zylindrischen Hohlkörper untergebracht, kann frei nach Wahl ein- oder aufgebaut werden.

An electronic adaptor supplies the fluorescent tube with power through the lead (maximum 2.5 m, can be shortened if necessary). The latest electronics technology guarantees a warm, comfortable and flicker-free light. The adaptor is housed in a hollow cylinder and can be mounted either inside or on the outside.

Die leichte, schwebende Konstruktion wird an Drahtseilen aufgehängt (maximale Länge ab Decke 2 m, kann entsprechend gekürzt werden).

The gently floating construction is suspended on wire cables (maximum distance from the ceiling 2 m, can be shortened as required).

Eloxiertes Aluminium unterstützt die edle und elegante Formvollendung.

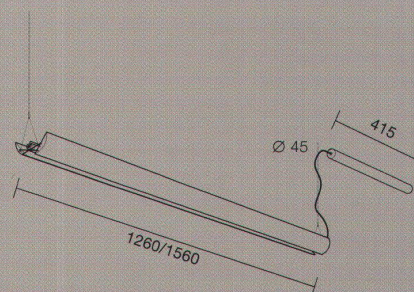
Anodized aluminium emphasises the noble elegance of the perfect design.

Ein einfacher und intelligenter Hebelmechanismus bringt die Alu-Hohlkörper in die verschiedenen symmetrischen Stellungen.

A simple and intelligent lever mechanism brings the hollow aluminium bodies into the different symmetrical positions.

Die stufenlose Einstellung der beiden Alu-Hohlkörper ermöglicht vom Arbeits- bis zum Stimmungslicht ein breites Spektrum, vom Tageslicht bis zum extra warmen Licht.

Because the position of the two hollow aluminium bodies is continuously variable, the spectrum of possibilities is broad, ranging from working light to mood light and from daylight to extra warm light.



UPDOWN-01

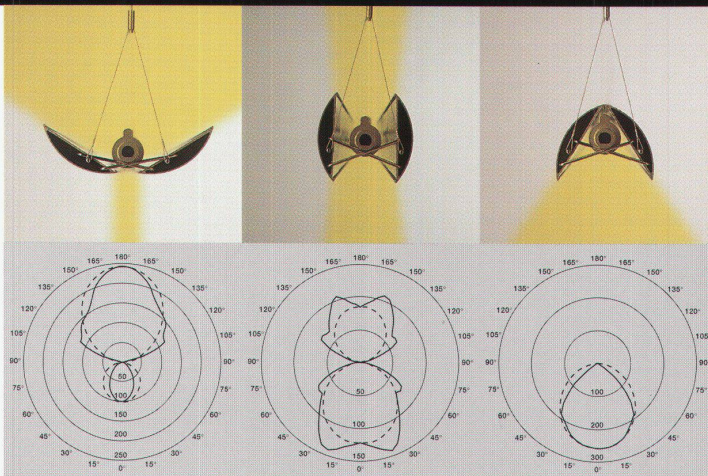
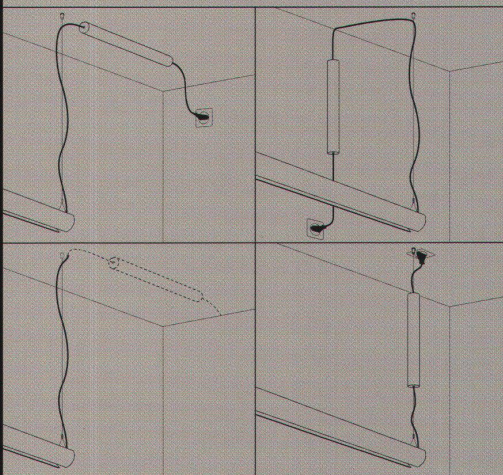
Aluminium eloxiert
Pendelleuchte mit elektronischem Vorschaltgerät 36 W, L 1260 mm inkl. Leuchtmittel T26-36 W 31/83 warmweiss, andere Lichtfarben nach Wahl siehe Preisliste

UPDOWN-02

Aluminium eloxiert
Pendelleuchte mit elektronischem Vorschaltgerät 58 W, L 1560 mm inkl. Leuchtmittel T26-58 W 31/83 warmweiss, andere Lichtfarben nach Wahl siehe Preisliste

Anodized aluminium
Pendulum light with electronic adaptor 36 W, L 1260 mm includes warm white light source T26-36 W 31/83, see price list for other colours available

Anodized aluminium
Pendulum light with electronic adaptor 58 W, L 1560 mm includes warm white light source T26-58 W 31/83, see price list for other colours available



— C-0/180 --- C-90/270 Einheit: [cd/klm]

Auszeichnungen:

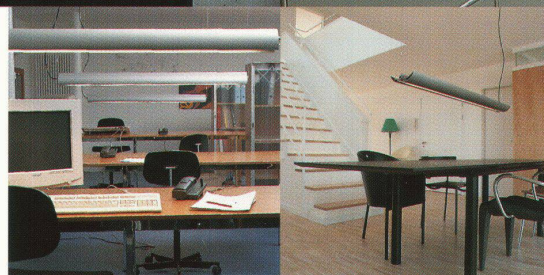
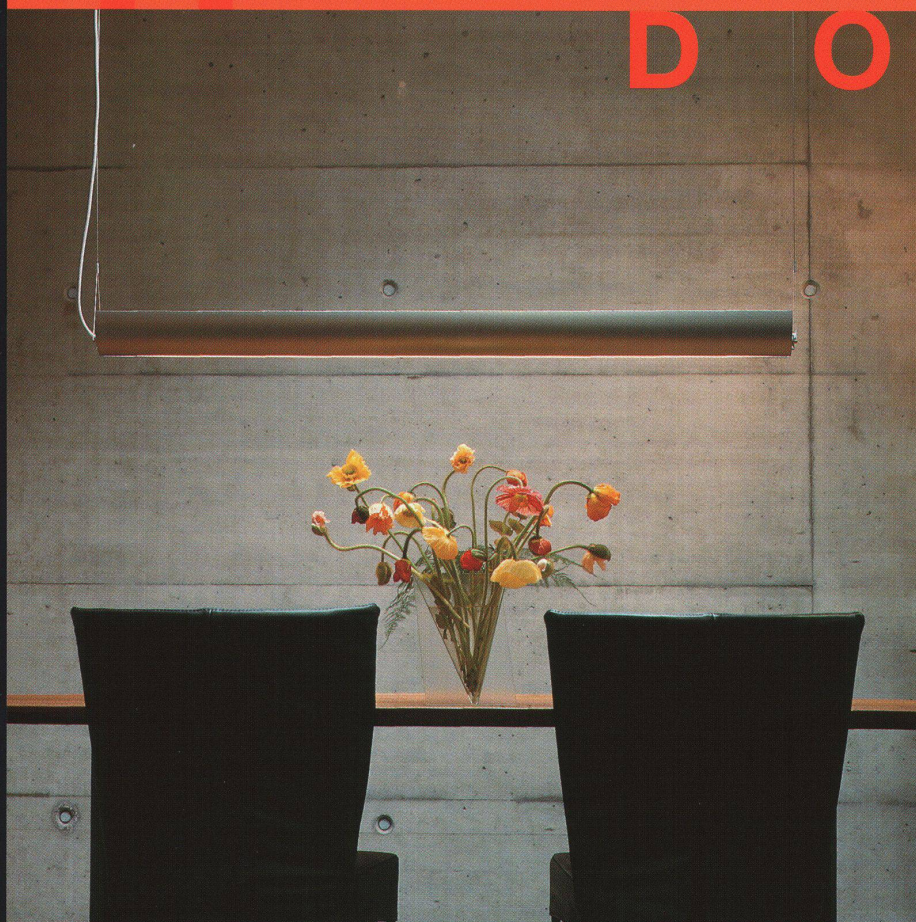
Willi Guhl Preis, Design Preis Schweiz 95
Goldener Hase, Bestenliste von 10 vor 10 des Schweizer Fernsehen DRS
Förderpreis der Schule für Gestaltung, Zürich
Design Yearbook 1996

Awards:

Willi Guhl Prize, 1995 Swiss Design Prize
"Golden Hare", "List of the best" from the Swiss DRS TV news broadcast 10 to 10
Promotion Prize of the Zurich School of Design
1996 Design Yearbook

UPDOWN mit ihrer zurückhaltenden Form, der sorgfältigen Verarbeitung edler Materialien, lässt sich mit den verschiedensten Architekturen kombinieren. Dank ihrer schlichten Eleganz eignet sich die Pendelleuchte auch für den Einsatz im Wohnbereich. Mit dem blendfreien direkten, oder indirekten Licht, bringt die Leuchte besonders auch für Büroarbeitsplätze mit Bildschirmen und Computern wesentliche Vorteile.

The careful working of superb materials and the unostentatious design of UPDOWN make it suitable for combining with all kinds of architecture. The simple elegance of this pendulum light means it can also be used in the living area. The dazzle-free, direct or indirect light which it generates is of particular advantage for uses in office workplaces with computers and monitors.



BELUX AG

Bremgarterstrasse 109
CH-5610 Wohlen/Switzerland
Telefon ++41 56 618 73 73
Fax ++41 56 618 73 26

BELUX Deutschland

Nils Holger Moormann
Kirchplatz
83229 Aschau im Chiemgau
Telefon 08052 4001
Fax 08052 4393

Für alle anderen Länder verlangen Sie die Vertriebsstellen bei Belux Switzerland. Enquiries about marketing outlets in all other countries should be directed to Belux Switzerland.

Den Händlernachweis können Sie bei uns beziehen.
You can obtain a list of our agents from us.